

Ämtliche Beilage

zum

Kreisblatt. Ämtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czestochau.

Abgefandt von der Deutschen Staatsdruckerei Warschau
am 1. November 1917.

Inhaltsangabe:

116. Polizeiverordnung über den Verkehr mit Cichorien.
117. Regelung des Postverkehrs der Zivilbevölkerung des Generalgouvernements mit den aus dem Generalgouvernement Warschau stammenden Arbeitern, die in Deutschland und in den besetzten Gebieten des Westens als freie Arbeiter tätig sind.

116.

Polizeiverordnung.

über den Verkehr mit Cichorien.

Auf Grund der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 6. Dezember 1916 (Verordnung Nr. 231 im Verwaltungsblatt Nr. 58 von 1916) erlasse ich folgende Polizeiverordnung:

§ 1.

Der Verkehr von Fertigprodukten von Cichorien im Verwaltungsgebiet ist frei.

§ 2.

Der Verkehr mit rohen und gedarrten Cichorienwurzeln über die verschiedenen Kreisgrenzen hinaus ist nur mit Genehmigung des Kreischefs in Wloclawek zulässig.

§ 3.

Die Ausfuhr von Cichorienwurzeln und den daraus hergestellten Fabrikaten aus dem Verwaltungsgebiet ist nur der Ämtlichen Handelsstelle Deutscher Handelskammern in Kalisz gestattet.

§ 4.

Das Brennen gedarrter Cichorienwurzeln ist für die Kampagne 1917/18 nur den Firmen:

Ferdinand Bohne u. Co. in Wloclawek,
R. Bohne u. Co. in Wloclawek,
J. Grundland in Wloclawek,
Muszkat u. Thorner in Warschau,
Szapszowicz in Kutno,
Sz. Szapszowicz in Zakroczym,
J. Szapszowicz in Zgierz,
N. D. Szapszowicz in Zgierz,
M. Baumann u. Stahl in Lodz,
J. Stahl in Lodz,
G. Kohn in Lodz

gestattet. Alle anderen Cichorienbrennereien haben den Betrieb einzustellen.

§ 5.

Zu widerhandlungen gegen vorstehende Bestimmungen werden mit Geldstrafe bis zu 10 000 Mark oder mit Gefängnis bis zu sechs Monaten bestraft. Es kann auch auf beide Strafen gleichzeitig erkannt werden. Außerdem kann die Einziehung der verbotswidrig hergestellten oder ausgeführten Waren sowie der dazu benutzten Beförderungsmittel verfügt werden.

Urzędowy dodatek

do

Gazety powiatowej.

Urzędowy Organ dla tej części Powiatu Czestochowskiego, która jest pod Zarządem Niemieckim.

Wysłany przez Niemiecką Drukarnię rządową w Warszawie
d. 1 listopada 1917 r.

Treść numeru:

116. Rozporządzenie policyjne dotyczące przewozu cykorji.
117. Regulacja komunikacji pocztowej ludności cywilnej Jenerał-Gubernatorstwa z robotnikami pochodzącymi z Jenerał-Gubernatorstwa Warszawskiego, pracującymi w Niemczech i w okupowanych obszarach na zachodzie jako wolni robotnicy.

116.

Rozporządzenie policyjne

dotyczące przewozu cykorji.

Na mocy rozporządzenia pana Jenerał-Gubernatora z dnia 6 grudnia 1916 roku (rozporządzenie Nr. 231 w Dz. Rozp. Nr. 58 z 1916 roku) wydaję następujące rozporządzenie policyjne:

§ 1.

Przewóz gotowych wytworów z cykorji na obszarze zarządu jest dozwolony.

§ 2.

Przewóz surowych i suszonych korzeni cykorji poza granice poszczególnych powiatów, dozwolony jest tylko za zezwoleniem naczelnika powiatu w Wloclawku.

§ 3.

Wywóz korzeni cykorji i wytworzonych z nich wyrobów z obszaru administracji dozwolony jest tylko urzędowi handlowemu niemieckich izb handlowych w Kaliszu.

§ 4.

Palenie suszonych korzeni cykorji na kampanją 1917/18 dozwolone jest tylko firmom:

Ferdinand Bohne i Sp. w Wloclawku. R. Bohne i Sp. w Wloclawku. J. Grundland w Wloclawku. Muszkat i Thorner w Warszawie. Szapszowicz w Kutnie. Sz. Szapszowicz w Zakroczymie. J. Szapszowicz w Zgierzu. N. D. Szapszowicz w Zgierzu. M. Baumann & Stahl w Łodzi. J. Stahl w Łodzi. G. Kohn w Łodzi.

Wszelkie inne fabryki cykorji winny zaprzestać fabrykacji

§ 5.

Wykroczenia przeciwko niniejszym postanowieniom karane będą grzywną do 10 000 Marek lub więzieniem do 6 miesięcy. Mogą być także zasądzone obiedwie kary równocześnie. Prócz tego może być zarządzona konfiskata wytworzonych lub wywiezionych wbrew zakazowi towarów jako też użytych w tym celu środków przewozowych.

§ 6.

Die Polizeiverordnung über den Verkehr mit Cichorien vom 27. August 1917 (Verordnung Nr. 366 im Verordnungsblatt Nr. 85 von 1917) wird aufgehoben.

§ 7.

Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Warschau, den 25. Oktober 1917.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau.
von Kries.

117.

Regelung des Postverkehrs der Zivilbevölkerung des Generalgouvernements mit den aus dem Generalgouvernement Warschau stammenden Arbeitern, die in Deutschland und in den besetzten Gebieten des Westens als freie Arbeiter tätig sind.

Der Zivilbevölkerung des Generalgouvernements Warschau wird mit ihren Angehörigen, die in Deutschland und in den besetzten Gebieten des Westens als freie Arbeiter tätig sind, Postverkehr in folgendem Umfange eingeräumt:

a) mit Deutschland nach den Vorschriften des privaten

Postverkehrs,

b) mit dem westlichen Etappengebiet:

1. Zugelassen sind vollständig freigemachte offene gewöhnliche Briefe und Postkarten von den Arbeitern an ihre Angehörigen und umgekehrt. Sprache: deutsch oder polnisch. Gebühren: Sätze des Weltpostvereins in beiden Richtungen.

2. Die Sendungen der Arbeiter an die Angehörigen müssen außer dem Bestimmungsort die Angabe des zuständigen Postamts oder wenigstens des Kreises tragen. Sie sind im Generalgouvernement Belgien von den Aufgabepostanstalten und im Etappengebiet des Westens von den Annahmestellen in geschlossenen Umschlägen oder Bündeln der Postüberwachungsstelle Posen zuzuführen. Nach Prüfung werden sie den Empfängern in gewöhnlicher Weise zugestellt.

3. Bei Sendungen an die Arbeiter ist die Feldadresse der vorgesezten Dienststelle oder der Zivilarbeiterformation anzugeben. Die Angabe des Standorts ist verboten. Aus der Aufschrift muß deutlich zu ersehen sein, daß die Sendung an einen polnischen Zivilarbeiter gerichtet ist. Die Sendungen werden von den Aufgabepostanstalten im Generalgouvernement Warschau der Postüberwachungsstelle in Posen zugeführt und nach Prüfung weitergeleitet.

4. Die Anordnung einer weiteren Prüfung der ein- und ausgehenden Sendungen im Generalgouvernement Belgien und im Etappengebiet des Westens wird den zuständigen Stellen überlassen.

5. Jeder Arbeiter ist berechtigt, Postanweisungen an seine Angehörigen abzusenden. Meistbetrag 800 M.; Sprache: deutsch; Gebühren 20 Pfg. für je 40 M. Briefliche Mitteilungen auf dem Abschnitt sind verboten. Die Postanweisungen sind in Markwährung auf Feldpostanweisungen auszufertigen.

Vorstehende Bestimmungen treten mit dem 20. Oktober 1917 in Kraft.

Warschau, den 13. Oktober 1917.

Der Generalgouverneur
von Beseler.

§ 6.

Niniejszym znosi się rozporządzenie, dotyczące przewozu cykorji z dnia 27 sierpnia 1917 roku (rozporządzenie Nr. 366 w Dz. Rozp. Nr. 85 z 1917 roku).

§ 7.

Niniejsze rozporządzenie nabiera natychmiast mocy obowiązującej.

Warszawa, dnia 25 października 1917 roku.

Szef administracji
przy Jeneral-Gubernatorstwie Warszawskim
1777/17] von Kries.

117.

Regulacja komunikacji pocztowej

ludności cywilnej Jeneral-Gubernatorstwa z robotnikami pochodzącymi z Jeneral-Gubernatorstwa Warszawskiego, pracującymi w Niemczech i w okupowanych obszarach na zachodzie jako wolni robotnicy.

Ludności cywilnej Jeneral-Gubernatorstwa Warszawskiego dozwala się na komunikację pocztową z członkami rodziny, pracującymi jako wolni robotnicy w Niemczech i w okupowanych obszarach na zachodzie, w następującym zakresie:

a) z Rzeszą Niemiecką podług przepisów dla prywatnej komunikacji pocztowej,

b) z zachodnim obszarem etapowym:

1. Dozwolone są w całości opłacone otwarte zwyczajne listy i pocztówki robotników do członków ich rodzin i odwrotnie. Język: niemiecki albo polski. Opłata: stawki wszechświatowego związku pocztowego obustronnie.

2. Na przesyłkach robotników do członków ich rodzin należy podać oprócz miejsca przeznaczenia także odnośny urząd pocztowy lub przynajmniej powiat. W Jeneral-Gubernatorstwie Belgijskim winny być skierowane przez urzędy pocztowe przyjmujące a w obszarze etapowym na zachodzie przez miejsca przyjmowań w zamkniętych kopertach lub razem związane do urzędu kontroli pocztowej w Poznaniu. Po skontrolowaniu zostają doręczone odbiorcom w zwykły sposób.

3. Przy przesyłkach do robotników należy podać adres polowy urzędu przełożonego lub formacji robotników cywilnych. Podanie miejsca postoju jest zabronione. Na adresie musi być wyraźnie zaznaczone, że przesyłka skierowana jest do polskiego robotnika cywilnego. Urzędy pocztowe przyjmujące w Jeneral-Gubernatorstwie Warszawskim wysyłają przesyłki do urzędu kontroli pocztowej w Poznaniu, który po skontrolowaniu wysyła je dalej.

4. Zarządzenie dalszej kontroli przychodzących i odchodzących przesyłek w Jeneral-Gubernatorstwie Belgijskim i w obszarze etapowym na Zachodzie pozostawia się uznaniu odnośnych urzędów.

5. Każdemu robotnikowi przysługuje prawo wysyłania przekazów pocztowych do członków rodziny. Najwyższa suma 800 Marek; język: niemiecki; opłata 20 fen. za każde 40 Marek. Udzielanie wiadomości na odcinkach jest zabronione. Przekazy pocztowe należy wypełniać na przekazach poczty polowej w walucie markowej.

Niniejsze przepisy nabierają mocy obowiązującej z dniem 20 października 1917 roku.

Warszawa, dnia 13 października 1917 roku.

1781/17]

Jeneral-Gubernator
von Beseler.